

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ  
НА ДОГОВОРА ЗА ПРИСЪЕДИНЯВАНЕ  
КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ 2005 г.**

**ACTA FINAL  
DEL TRATADO RELATIVO A LA ADHESIÓN  
A LA UNIÓN EUROPEA 2005**

**ZÁVĚREČNÝ AKT  
SMLOUVY O PŘISTOUPENÍ  
K EVROPSKÉ UNII 2005**

**SLUTAKT  
TIL TRAKTATEN OM TILTRÆDELSE  
AF DEN EUROPÆISKE UNION 2005**

**SCHLUSSAKTE  
ZUM VERTRAG ÜBER DEN BEITRITT  
ZUR EUROPÄISCHEN UNION 2005**

**2005. AASTA  
EUROOPA LIIDUGA ÜHINEMISE LEPINGU  
LÕPPAKT**

**ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ  
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ  
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ 2005**

**FINAL ACT  
TO THE TREATY OF ACCESSION  
TO THE EUROPEAN UNION 2005**

**ACTE FINAL  
DU TRAITE RELATIF A L'ADHESION  
A L'UNION EUROPEENNE DE 2005**

**IONSTRAIM CHRÍOCHNAITHEACH  
AN CHONARTHA AONTACHAIS  
LEIS AN AONTAS EORPACH 2005**

**ATTO FINALE  
DEL TRATTATO DI ADESIONE  
ALL'UNIONE EUROPEA 2005**

**NOBEIGUMA AKTS  
LĪGUMAM  
PAR PIEVIENOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI, 2005**

**2005 M. STOJIMO Į  
EUROPOS SAJUNGA SUTARTIES  
BAIGIAMASIS AKTAS**

**AZ EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS  
ZÁRÓOKMÁNYA  
2005**

**L-ATT FINALI  
GHAT-TRATTAT TA' L-ADEŻJONI  
MA' L-UNJONI EWROPEA 2005**

**SLOTAKTE  
BIJ HET VERDRAG BETREFFENDE DE TOETREDING  
TOT DE EUROPESE UNIE 2005**

**AKT KOŃCOWY  
DO TRAKTATU O PRZYSTĄPIENIU  
DO UNII EUROPEJSKIEJ 2005**

**ACTA FINAL  
DO TRATADO DE ADESÃO  
À UNIÃO EUROPEIA DE 2005**

**ACT FINAL  
AL TRATATULUI DE ADERARE  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ DIN 2005**

**ZÁVEREČNÝ AKT  
K ZMLUVE O PRISTÚPENÍ  
K EURÓPSKEJ ÚNII 2005**

**SKLEPNA LISTINA  
POGODBE O PRISTOPU  
K EVROPSKI UNIJI  
2005**

**EUROOPAN UNIONIIN  
LIITTYMISESTÄ 2005 TEHDYN SOPIMUKSEN  
PÄÄTÖSASIAKIRJA**

**SLUTAKT  
TILL FÖRDRAGET OM ANSLUTNING  
TILL EUROPEISKA UNIONEN 2005**

## ZÁRÓOKMÁNY

## I. A ZÁRÓOKMÁNY SZÖVEGE

1. ÓFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ÓFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ÓFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ÍRORSZÁG ELNÖKE,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A LETT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

MÁLTA ELNÖKE,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ROMÁNIA ELNÖKE,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A SVÉD KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT  
KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

meghatalmazottjai,

akik a kettőezer ötödik év április huszonötödik napján Luxemburgban abból a célból gyűltek össze, hogy a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai), valamint a Bolgár Köztársaság és Románia között, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést aláírják.

Megállapították, hogy az Európai Unió tagállamai, valamint a Bolgár Köztársaság és Románia közötti konferencián a következő szövegeket dolgozták ki és fogadták el a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról:

- I. Szerződés a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai), valamint a Bolgár Köztársaság és Románia között, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról (a továbbiakban „a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásáról szóló szerződés”);
- II. Az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés bolgár és román nyelvű szövege;

- III. Jegyzőkönyv a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióba történő felvételének feltételeiről és részletes szabályairól (a továbbiakban „a csatlakozási jegyzőkönyv”);
- IV. Az alább felsorolt szövegek, amelyeket a csatlakozási jegyzőkönyvhöz csatoltak:
- A. I. melléklet: Azon egyezmények és jegyzőkönyvek listája, amelyekhez Bulgária és Románia a csatlakozás időpontjában csatlakozik (a jegyzőkönyv 3. cikkének (3) bekezdésében említettek szerint)
- II. melléklet: Az Európai Unió keretébe beillesztett schengeni vívmányok rendelkezéseinek és az azokon alapuló, illetve azokkal egyéb módon összefüggő jogi aktusoknak a listája, amelyek az új tagállamokra a csatlakozástól kezdődően kötelezőek, és amelyeket az új tagállamokban a csatlakozástól kezdődően alkalmazni kell (a jegyzőkönyv 4. cikkének (1) bekezdésében említettek szerint)
- III. melléklet: A jegyzőkönyv 16. cikkében hivatkozott lista: az intézmények által elfogadott jogi aktusok kiigazítása
- IV. melléklet: A jegyzőkönyv 17. cikkében hivatkozott lista: az intézmények által elfogadott jogi aktusok kiegészítő kiigazítása
- V. melléklet: A jegyzőkönyv 18. cikkében hivatkozott lista: egyéb állandó rendelkezések



- VI. melléklet: A jegyzőkönyv 20. cikkében hivatkozott lista: átmeneti intézkedések – Bulgária
- VII. melléklet: A jegyzőkönyv 20. cikkében hivatkozott lista: átmeneti intézkedések – Románia
- VIII. melléklet: Vidékfejlesztés (a jegyzőkönyv 34. cikkében említettek szerint)
- IX. melléklet: Egyedi kötelezettségek és követelmények, amelyeket Románia 2004. december 14-én, a csatlakozási tárgyalások lezárásakor vállalt és elfogadott (a jegyzőkönyv 39. cikkében említettek szerint)
- B. Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés bolgár és román nyelvű szövege, a kiegészítő vagy módosító szerződésekkel együtt.
- V. A Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (a továbbiakban „a csatlakozási okmány”);
- VI. Az alább felsorolt szövegek, amelyeket a csatlakozási okmányhoz csatoltak:
- A. I. melléklet: Azon egyezmények és jegyzőkönyvek listája, amelyekhez Bulgária és Románia a csatlakozás időpontjában csatlakozik (a csatlakozási okmány 3. cikkének (3) bekezdésében említettek szerint)

- II. melléklet: Az Európai Unió keretébe beillesztett schengeni vívmányok rendelkezéseinek, és az azokon alapuló, illetve azokkal egyéb módon összefüggő jogi aktusoknak a listája, amelyek az új tagállamokra a csatlakozástól kezdődően kötelezőek, és amelyeket az új tagállamokban a csatlakozástól kezdődően alkalmazni kell (a csatlakozási okmány 4. cikkének (1) bekezdésében említettek szerint)
- III. melléklet: A csatlakozási okmány 19. cikkében hivatkozott lista: az intézmények által elfogadott jogi aktusok kiigazítása
- IV. melléklet: A csatlakozási okmány 20. cikkében hivatkozott lista: az intézmények által elfogadott jogi aktusok kiegészítő kiigazítása
- V. melléklet: A csatlakozási okmány 21. cikkében hivatkozott lista: egyéb állandó rendelkezések
- VI. melléklet: A csatlakozási okmány 23. cikkében hivatkozott lista: átmeneti intézkedések – Bulgária
- VII. melléklet: A csatlakozási okmány 23. cikkében hivatkozott lista: átmeneti intézkedések – Románia
- VIII. melléklet: Vidékfejlesztés (a csatlakozási okmány 34. cikkében említettek szerint)

IX. melléklet: Egyedi kötelezettségek és követelmények, amelyeket Románia 2004. december 14-én, a csatlakozási tárgyalások lezárásakor vállalt és elfogadott (a csatlakozási okmány 39. cikkében említettek szerint);

B. Az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés bolgár és román nyelvű szövege, a kiegészítő vagy módosító szerződésekkel együtt, ideértve a Dán Királyság, Írország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága csatlakozásáról szóló szerződést, a Görög Köztársaság csatlakozásáról szóló szerződést, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásáról szóló szerződést, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozásáról szóló szerződést, valamint a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásáról szóló szerződést.

2. A Magas Szerződő Felek politikai megegyezésre jutottak egy sor, az intézmények által elfogadott jogi aktusoknak a csatlakozás miatt szükségessé váló kiigazítását illetően, és felkérlik a Tanácsot és a Bizottságot, hogy e kiigazításokat a csatlakozást megelőzően fogadják el a csatlakozási jegyzőkönyv 56. cikkével, illetve adott esetben a csatlakozási okmány 56. cikkével összhangban, a csatlakozási szerződés 4. cikkének (3) bekezdésében említettek szerint, és – amennyiben szükséges – az uniós jog fejlődésének figyelembevételével kiegészítve és naprakésszé téve azokat.
  
3. A Magas Szerződő Felek vállalják, hogy a csatlakozási jegyzőkönyv, illetve adott esetben a csatlakozási okmány végrehajtásához szükséges valamennyi információt közlik a Bizottsággal és egymással. Amennyiben szükséges, az ilyen információkat a csatlakozás időpontját megelőző olyan megfelelő időben kell közölni, amely elegendő ahhoz, hogy a csatlakozási jegyzőkönyvet, illetve adott esetben a csatlakozási okmányt – különös tekintettel a belső piac működésére – a csatlakozás időpontjától kezdődően teljes mértékben alkalmazni lehessen. Ebből a szempontból különösen fontos, hogy Bulgária és Románia a csatlakozási jegyzőkönyv 53. cikke alapján, illetve adott esetben a csatlakozási okmány 53. cikke alapján időben tájékoztatást adjon az általa elfogadott intézkedésekről. A Bizottság a Bolgár Köztársaságot és Romániát tájékoztathatja arról, hogy melyik az az időpont, amelyet az adott információ kézhezvételére vagy továbbítására megfelelőnek tart. Az aláírás mai napjáig a Szerződő Felek egy, az állat-egészségügyi területtel kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségeket tartalmazó listát kaptak kézhez.

4. A meghatalmazottak elfogadták az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:
  - A. A jelenlegi tagállamok együttes nyilatkozatai
    1. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról: Bulgária
    2. Együttes nyilatkozat a nagymagvú hüvelyesekről: Bulgária
    3. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról: Románia
    4. Együttes nyilatkozat a vidékfejlesztésről: Bulgária és Románia
  - B. A jelenlegi tagállamok és a Bizottság együttes nyilatkozata
    5. Együttes nyilatkozat Bulgária és Románia csatlakozásra való felkészüléséről
  - C. Több jelenlegi tagállam közös nyilatkozata
    6. A Németországi Szövetségi Köztársaság és az Osztrák Köztársaság együttes nyilatkozata a munkavállalók szabad mozgásáról: Bulgária és Románia
  - D. A Bolgár Köztársaság nyilatkozata
    7. A Bolgár Köztársaság nyilatkozata a cirillbetűs írásmód használatáról az Európai Unióban
5. A meghatalmazottak tudomásul vették az Európai Unió, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia között a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárásokról szóló levélváltást, amelyet e záróokmányhoz csatoltak.

## II. NYILATKOZATOK

### A. A JELENLEGI TAGÁLLAMOK EGYÜTTES NYILATKOZATAI

#### 1. EGYÜTTES NYILATKOZAT

##### A MUNKAVÁLLALÓK SZABAD MOZGÁSÁRÓL: BULGÁRIA

Az Európai Unió hangsúlyozza a munkavállalók szabad mozgására vonatkozó szabályozásban érvényesített differenciálás és rugalmasság elemeinek fontosságát. A tagállamok törekednek arra, hogy a vívmányokhoz való közelítés felgyorsítása érdekében, nemzeti joguk alapján nagyobb mértékben biztosítsanak munkavállalási jogosultságot a bolgár állampolgárok számára. Ennek eredményeképpen Bulgária csatlakozásával a bolgár állampolgárok munkavállalási lehetőségeinek az Európai Unióban lényegesen javulniuk kell. Ezen túlmenően az EU-tagállamok a javasolt szabályokat a lehető legjobban használják fel annak érdekében, hogy a munkavállalók szabad mozgása terén a lehető leghamarabb eljussanak a vívmányok teljes körű alkalmazásához.

## 2. EGYÜTTES NYILATKOZAT A NAGYMAGVÚ HÜVELYESEKRŐL: BULGÁRIA

A 2003. szeptember 29-i 1782/2003/EK rendelet (HL L 270., 2003.10.21., 1. o.) VIII.A. mellékletében meghatározott, Bulgáriára vonatkozó nemzeti felső határok kiszámításakor a nagymagvú hüvelyesek vonatkozásában figyelembe vett terület 18 047 ha.

## 3. EGYÜTTES NYILATKOZAT A MUNKAVÁLLALÓK SZABAD MOZGÁSÁRÓL: ROMÁNIA

Az Európai Unió hangsúlyozza a munkavállalók szabad mozgására vonatkozó szabályozásban érvényesített differenciálás és rugalmasság elemeinek fontosságát. A tagállamok törekednek arra, hogy a vívmányokhoz való közelítés felgyorsítása érdekében, nemzeti joguk alapján nagyobb mértékben biztosítsanak munkavállalási jogosultságot a bolgár állampolgárok számára. Ennek eredményeképpen Bulgária csatlakozásával a bolgár állampolgárok munkavállalási lehetőségeinek az Európai Unióban lényegesen javulniuk kell. Ezen túlmenően az EU-tagállamok a javasolt szabályokat a lehető legjobban használják fel annak érdekében, hogy a munkavállalók szabad mozgása terén a lehető leghamarabb eljussanak a vívmányok teljes körű alkalmazásához.

4. EGYÜTTES NYILATKOZAT  
A VIDÉKFEJLESZTÉS RŐL: BULGÁRIA ÉS ROMÁNIA

A 2007–2009 közötti hároméves időszak alatt az EMOGA Garanciarészlegéből származó, vidékfejlesztésre irányuló – a csatlakozási jegyzőkönyv 34. cikke (2) bekezdésében és a csatlakozási okmány 34. cikke (2) bekezdésében említett –, Bulgáriára és Romániára vonatkozó kötelezettségvállalási előirányzatokra tekintettel az Unió megállapítja, hogy az említett államok a következő juttatásokra számíthatnak:

(millió EUR, 2004-es áron)

	2007	2008	2009	2007-2009
Bulgária	183	244	306	733
Románia	577	770	961	2 308
Összesen	760	1 014	1 267	3 041

A 2007–2009 közötti hároméves időszakot követően a Bulgária és Románia számára nyújtott vidékfejlesztési célú pénzeszközök a már létező, illetve az időközben végbemenő politikai reformokból eredő szabályok alkalmazásán alapul.



## B. A JELENLEGI TAGÁLLAMOK ÉS A BIZOTTSÁG EGYÜTTES NYILATKOZATA

### 5. EGYÜTTES NYILATKOZAT BULGÁRIA ÉS ROMÁNIA CSATLAKOZÁSRA VALÓ FELKÉSZÜLÉSÉRŐL

Az Európai Unió továbbra is szigorúan ellenőrzi Bulgária és Románia felkészülését és eredményeit, ideértve a vívmányok minden területén vállalt kötelezettségeik hatékony végrehajtását.

Az Európai Unió emlékeztet az Európai Tanács 2004. december 16-17-i ülésének elnökségi következtetéseire és különösen annak 8. és 12. pontjára, hangsúlyozva, hogy Románia esetében kiemelt figyelmet fognak fordítani a bel- és igazságügy, a verseny és a környezetvédelem területén történő felkészülésre, valamint, hogy Bulgária esetében különös figyelmet fordítanak majd a bel- és igazságügy területén való felkészülésre. A Bizottság továbbra is éves jelentést terjeszt be Bulgária és Románia csatlakozás irányába tett előrelépéseiről, adott esetben ajánlásokkal együtt. Az Európai Unió emlékeztet arra, hogy védzáradékok rendelkeznek azokról az intézkedésekről, amelyek – az adott esettől függően – a csatlakozást megelőzően vagy az azt követő három évben esetlegesen felmerülő súlyos problémák kezelésére szolgálnak.

## C. TÖBB JELENLEGI TAGÁLLAM KÖZÖS NYILATKOZATA

### 6. A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ÉS AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG EGYÜTTES NYILATKOZATA A MUNKAVÁLLALÓK SZABAD MOZGÁSÁRÓL: BULGÁRIA ÉS ROMÁNIA

A csatlakozási jegyzőkönyv, illetve a csatlakozási okmány VI. és VII. mellékletében a munkavállalók szabad mozgására vonatkozó átmeneti intézkedéseknek a 96/71/EK irányelvvel kapcsolatos 13. pontja szövegét a Németországi Szövetségi Köztársaság és az Osztrák Köztársaság a Bizottsággal egyetértésben úgy értelmezi, hogy az „egy adott régióban” kifejezés adott esetben magában foglalhatja az ország egész területét is.

## D. A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG NYILATKOZATA

### 7. A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG NYILATKOZATA A CIRILLBETŰS ÍRÁSMÓD HASZNÁLATÁRÓL AZ EURÓPAI UNIÓBAN

A bolgár nyelvnek a szerződések hiteles nyelveként, valamint az Unió intézményei hivatalos és munkanyelveként történő elismerése által a cirillbetűs írásmód egyike lesz az Európai Unióban hivatalosan használt három ábécének. Európa kulturális örökségének e jelentős része egyedi bolgár hozzájárulás az Unió nyelvi és kulturális sokszínűségéhez.

---

### III. LEVÉLVÁLTÁS

Levélváltás  
az Európai Unió, illetve  
a Bolgár Köztársaság és Románia között  
a csatlakozást megelőző időszakban  
meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására  
vonatkozó információs és konzultációs eljárásokról

## 1. levél

Uram!

Van szerencsém az Ön országának az Európai Unióhoz való csatlakozását megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárások tárgyára hivatkozni, amely a csatlakozási tárgyalások keretén belül merült fel.

Megerősítem, hogy az Európai Unió számára az e levél mellékletében felvázolt feltételek mellett elfogadható egy ilyen eljárás, amely 2004. október 1-jétől alkalmazható.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy Kormánya egyetért e levél tartalmával.

Tisztelettel:

## 2. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Van szerencsém az Ön országának az Európai Unióhoz való csatlakozását megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárások tárgyára hivatkozni, amely a csatlakozási tárgyalások keretén belül merült fel.

Megerősítem, hogy az Európai Unió számára az e levél mellékletében felvázolt feltételek mellett elfogadható egy ilyen eljárás, amely 2004. október 1-jétől alkalmazható.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy Kormánya egyetért e levél tartalmával.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a fentiek elfogadhatók Kormányom számára.

Tisztelettel:

**MELLÉKLET**

A csatlakozást megelőző időszakban meghozandó  
egyres határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó  
információs és konzultációs eljárások

## I.

1. Annak biztosítására, hogy a Bolgár Köztársaság és Románia (a továbbiakban: a csatlakozó államok) megkapják a megfelelő tájékoztatást bármely olyan javaslatról, közleményről, ajánlásról vagy kezdeményezésről, amely az Európai Unió intézményeinek vagy szerveinek határozatához vezethet, tájékoztatni kell a csatlakozó államokat azt követően, hogy azokat továbbították a Tanácshoz.
2. Valamely csatlakozó állam indokolt kérésére, amelyben az Unió jövőbeli tagjaként világosan kifejti érdekeit és észrevételeit, konzultációt kell tartani.
3. Az igazgatási határozatok általános szabályként nem adnak alapot konzultációra.

4. A konzultációkra egy, az Unió és a csatlakozó államok képviselőiből álló ideiglenes bizottságon belül kerül sor. Konzultációk elektronikus módon történő üzenetváltás formájában is tarthatók, különösen a közös kül- és biztonságpolitika területén, kivéve ha valamely csatlakozó állam ez ellen indokolt kifogást emel.
5. Az Uniót az ideiglenes bizottságban az Állandó Képviselők Bizottságának tagjai vagy az általuk erre a célra kijelölt személyek képviselik. Adott esetben az Uniót a Politikai és Biztonsági Bizottság tagjai is képviselhetik. A Bizottság felkérést kap, hogy képviseltesse magát ebben a munkában.
6. Az ideiglenes bizottság munkáját a konferencia e célból továbbra is fenntartott titkársága segíti.
7. A konzultációkra rendszerint rögtön azt követően kerül sor, hogy a tanácsi határozatok, illetve közös álláspontok elfogadására irányuló uniós szintű előkészítő munka során kidolgozásra kerülnek az ilyen konzultációk eredményes lebonyolítására alkalmas közös iránymutatások.
8. Ha a konzultációkat követően még komoly nehézségek maradnak fenn, az ügyet a csatlakozó állam kérésére miniszteri szintre lehet emelni.



9. A fenti rendelkezéseket megfelelően alkalmazni kell az Európai Beruházási Bank Kormányzótanácsának határozataira.
10. A fenti bekezdésekben előírt eljárást minden olyan, a csatlakozó államok által hozandó határozatra is alkalmazni kell, amely hatással lehet az Unió jövőbeli tagjaként helyzetükből adódó kötelezettségvállalásokra.

## II.

11. Az Unió, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióba történő felvételének feltételeiről és részletes szabályairól szóló jegyzőkönyv 3. cikke (3) bekezdésében, valamint 6. cikke (2) és (6) bekezdésében, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről szóló okmány 3. cikke (3) bekezdésében, valamint 6. cikke (2) és (6) bekezdésében említett megállapodásokhoz vagy egyezményekhez való csatlakozásuk, a lehető legnagyobb mértékig és az említett jegyzőkönyvben, illetve okmányban megállapított feltételekkel összhangban, időben egybeessen a csatlakozási szerződés hatálybalépésével.
12. Amennyiben a tagállamok közötti megállapodások vagy egyezmények csak tervezet formájában léteznek, és a csatlakozást megelőző időszakban valószínűleg már nem is írhatók alá, a csatlakozó államokat meghívják, hogy – a csatlakozási szerződés aláírását követően és a megfelelő eljárásokkal összhangban – pozitív szellemben és a szerződések megkötését elősegítő módon vegyenek részt az említett tervezetek elkészítésében.

13. A Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióba történő felvételének feltételeiről és részletes szabályairól szóló jegyzőkönyv 6. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről szóló okmány 6. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében említett jegyzőkönyvek társszerződő feleivel való tárgyalásokkal összefüggésben, a csatlakozó államok képviselői megfigyelőként vesznek részt a munkában a jelenlegi tagállamok képviselői mellett.
14. Egyes, a Közösség által kötött és a csatlakozás időpontja után is hatályban maradó nem preferenciális megállapodások, annak érdekében, hogy az Unió bővítését figyelembe vegyék, módosításra vagy kiigazításra szorulhatnak. Ezekről a módosításokról és kiigazításokról a Közösség a csatlakozó államok képviselőivel együttesen tárgyal az előző bekezdésben említett eljárásnak megfelelően.

### III.

15. Az intézmények kellő időben elkészítik a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióba történő felvételének feltételeiről és részletes szabályairól szóló jegyzőkönyv 58. és 60. cikkében, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről szóló okmány 58. és 60. cikkében említett szövegeket. E célból a Bolgár Köztársaság és Románia kormánya időben biztosítja az intézmények számára e szövegek fordításait.